

This question paper contains 4+2 printed pages]

Roll No.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

S. No. of Question Paper : 5914

Unique Paper Code : 201303

G

Name of the Paper : Modern Arabic Poetry-I

Name of the Course : B.A. (Hons.) Arabic

Semester : III

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 75

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

Note : Unless otherwise required in a question, answers may be written either in English or in Arabic or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

Attempt *all* questions.

1. Translate any *two* of the following excerpts, also explain the words underlined : 30

(A)

قالوا : قناحر، فقلت

وهل يرد الحر قنّا؟

سر الحياة حرارة

لولاه ما طير تغنى

P.T.O.

كلاً! ولا زهر تبسم

لا ولا غصن تثنى

تندفق الأنهار من

حرّ و تزجى الريح مزنا

ها قد أمنت البرد وال

برداء، و القلب اطمأنا

(B)

كف عنى الا أبالك

قد تبينا محالك

قد عرفناك و الا

فمتى نعرف حالك

قد مضى لى بك عصر

حاملا فيه ملالك

حسب قلبي منك جور

كاد منه يتهالك

وكفانا ما احتملنا

منك فاستدع احتمالك

(C)

كنت أهوى فى زمانى عادة
 وهب الله لها ما وهبا
 ذات وجه مزج الله به
صفرة تنسى اليهود الذهبا
 حملت لى ذات يوم نيا
 لا رعاك الله يا ذاك النبا
 و أتت تخطر و الليل فتى
 وهلال الأفق فى الأفق حبا
 ثم قالت لى بثغر باسم
 نظم الدرّ به و الحيا

2. Explain any *one* of the following excerpts with reference to the context in Arabic : 20

(A)

أرى النيازك عن سام من الفلك
 مذعورة أصبحت تصبو الى الدرك
 كالطير فاجأها البازى و أذهلها
 فحاكت البرق وانقضت عن الحبك

نعت الينا الرئيس الجهدى وقد
 قالت تعزوا فما حى بمترك
 يا نفس هذا مصاب قد أصاب فما
 أبقى فؤاد صبور غير مرتبك
 أليس نسر سماء العلم قد علقت
 كفّ المنون به فانحاز فى الشرك

(B)

ولو تزجرون الطير يوما علمتم
 بما تحته من عشرة و شتات
 سقى الله فى بطن الجزيرة أعظما
 يعزّ عليها أن تلين قناتى
 حفظن ودادى فى البلى وحفظته
 لهنّ بقلب دائم الحسرات
 وفاخرت أهل الغرب و الشرق مطرق
 حياء بتلك الأعظم التّخرات
 أرى كلّ يوم بالجرائد مزلقا
 من القبر يدنينى بغير أناة

3. Put in plain words any *five* of the following couplets :

(الف) كل حال لضدة يتحوّل

فالزم الصبر اذ عليه المعوّل

(ب) سكنى القرى تدع السفية

مؤكلا بالمال مضنى

(ت) و اذا لم يشك مثلى علة

هل من الحكمة أن يلزم داره

(ث) اطعت العاذلين بقتل صبّ

يريد القتل لكن عن فضاك

(ج) و اذا أصيب القوم فى أخلاقهم

فأقم عليهم ماتما و عويلا

(ح) ربّ ان شئت فالفضاء مضيق

و اذا شئت فالمضيق فضاء

(خ) و الدهر لا يألو الممالك منذرا

فاذا غفلن فما عليه ملام

P.T.

P.T.O.

4. Summarise any *one* of the following القصائد :

10

غادة اليابان (١)

على لسان اللغة العربية (٢)

Or

Write a short note on any *one* of the following poets :

حفنى بك ناصف (١)

حافظ ابراهيم (٢)